

Beilage – Annexe

Vereinigte Bundesversammlung Assemblée fédérale (Chambres réunies)

Mittwoch, 7. Dezember 1994
Mercredi 7 décembre 1994

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Frey Claude (R, NE)

Le président: Je déclare ouverte la séance de l'Assemblée fédérale, Chambres réunies.

Les députés des deux Conseils ont été régulièrement convoqués à la séance de ce jour. Ils ont reçu, avec le programme de la session, l'ordre du jour de la séance de l'Assemblée fédérale.

Je constate que la majorité absolue des membres du Conseil des Etats et du Conseil national est réunie; l'Assemblée fédérale peut dès lors valablement délibérer.

Wahl des Bundespräsidenten für 1995 Election du président de la Confédération pour 1995

<i>Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin</i>	
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	220
eingelangt – rentrés	220
leer – blancs	15
ungültig – nuls	5
gültig – valables	200
absolute Mehr – Majorité absolue	101

Es wird gewählt – Est élu
Villiger Kaspar, Bundesrat mit 186 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers 14

Le président: Je félicite M. Kaspar Villiger de sa brillante élection et je lui souhaite une très fructueuse année présidentielle. (Beifall)

Wahl des Vizepräsidenten des Bundesrates für 1995 Election du vice-président du Conseil fédéral pour 1995

<i>Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin</i>	
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	225
eingelangt – rentrés	225
leer – blancs	19
ungültig – nuls	4
gültig – valables	202
absolute Mehr – Majorité absolue	102

Es wird gewählt – Est élu
Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral mit 170 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Koller Arnold, Bundesrat 13
Dreifuss Ruth, conseillère fédérale 10
Verschiedene – Divers 9

Le président: Je félicite M. Delamuraz de sa brillante élection et je lui souhaite plein succès dans cette fonction. (Applaudissements)

Bundesgericht – Tribunal fédéral

Wahl des Präsidenten und des Vizepräsidenten für 1995/96 Election du président et du vice-président pour 1995/96

<i>Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin</i>	
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	229
eingelangt – rentrés	229
leer – blancs	16
ungültig – nuls	2
gültig – valables	211
absolute Mehr – Majorité absolue	106

Es werden gewählt – Sont élus
Rouiller Claude, président mit 122 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Walter Hans Peter 14
Verschiedene – Divers 43

Scyboz Georges, vice-président mit 189 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers 12

Le président: Je félicite en votre nom les deux juges qui seront à la tête du pouvoir judiciaire fédéral en 1995/96. (Applaudissements)

Schluss der Sitzung um 08.55 Uhr
La séance est levée à 08 h 55

Herausgeber:
 Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
 Dokumentationszentrale
 Parlamentsdienste
 3003 Bern

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Druck:
 BUGRA SUISSE Buechler Grafino AG, 3084 Wabern

Vertrieb:
 EDMZ, 3000 Bern
 Tel. 031/322 39 08 / 39 14 / 39 53
 Fax 031/322 39 75

Preise:
 Einzelnummer Fr. 23.–
 Jahresabonnement
 (Nationalrat und Ständerat) Fr. 93.–
 Jahresabonnement Ausland Fr. 101.–

Editeur:
 Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
 Centrale de documentation
 Services du Parlement
 3003 Berne

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Impression:
 BUGRA SUISSE Buechler Grafino SA, 3084 Wabern

Distribution:
 OCFIM, 3000 Berne
 Tél. 031/322 39 08 / 39 14 / 39 53
 Fax 031/322 39 75

Prix:
 Numéro isolé fr. 23.–
 Abonnement annuel
 (Conseil national et Conseil des Etats) fr. 93.–
 Abonnement annuel pour l'étranger fr. 101.–

Bundesgericht

Tribunal fédéral

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Vereinigte Bundesversammlung
Conseil	Assemblée fédérale
Consiglio	Assemblea federale
Sitzung	Annex
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	07.12.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2571-2572
Page	
Pagina	
Ref. No	20 025 234

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.